

# Journals

No. 43

Monday, February 7, 2000

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 43

Le lundi 7 février 2000

11 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the House of Commons for the Electoral District of St. John's West, in the Province of Newfoundland, by reason of the resignation of Mr. Power, and that, pursuant to subsection 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 31, 2000, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

## VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de St. John's-Ouest, dans la province de Terre-Neuve, par suite de la démission de M. Power, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 31 janvier 2000, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-202, An Act to amend the Criminal Code (flight), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded Mr. Jordan (Leeds — Grenville), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), seconded by Mr. Jordan (Leeds — Grenville), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-202, Loi modifiant le Code criminel (fuite), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. McTeague (Pickering — Ajax — Uxbridge), appuyé par M. Jordan (Leeds — Grenville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## INTERRUPTION

At 11:41 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 noon, the sitting resumed.

## INTERRUPTION

À 11 h 41, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference, because the Bill contravenes the inalienable right of the Quebec people to decide freely their own future.”

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1997, Mr. Hill (Prince George — Peace River) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. White (Langley — Abbotsford).

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362-0178 and 362-0315 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-362-52-01;

— No. 362-0181 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-362-46-02;

— No. 362-0194 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-362-19-07;

— No. 362-0203 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-362-53-01;

— No. 362-0207 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545-362-29-03;

— Nos. 362-0238, 362-0239, 362-0240 and 362-0241 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-362-54-01;

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, puisqu'il contrevient au droit inaliénable du peuple du Québec de décider librement de son avenir. »

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 32, Lois du Canada (1997), M. Hill (Prince George — Peace River) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. White (Langley — Abbotsford).

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 362-0178 et 362-0315 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-52-01;

— n<sup>o</sup> 362-0181 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-46-02;

— n<sup>o</sup> 362-0194 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-19-07;

— n<sup>o</sup> 362-0203 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-53-01;

— n<sup>o</sup> 362-0207 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-29-03;

— n<sup>os</sup> 362-0238, 362-0239, 362-0240 et 362-0241 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-54-01;

— Nos. 362-0244 and 362-0343 concerning the former Yugoslavia. — Sessional Paper No. 8545-362-9-06;

— No. 362-0307 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-362-25-02;

— No. 362-0247 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-362-34-04;

— No. 362-0310 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545-362-55-01;

— No. 362-0327 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-362-56-01;

— No. 362-0366 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-362-6-03;

— Nos. 362-0371, 362-0372 and 362-0373 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-362-57-01.

— n<sup>os</sup> 362-0244 et 362-0343 au sujet de l'ancienne Yougoslavie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-9-06;

— n<sup>o</sup> 362-0307 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-25-02;

— n<sup>o</sup> 362-0247 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-34-04;

— n<sup>o</sup> 362-0310 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-55-01;

— n<sup>o</sup> 362-0327 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-56-01;

— n<sup>o</sup> 362-0366 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-6-03;

— n<sup>os</sup> 362-0371, 362-0372 et 362-0373 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-57-01.

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the administration of the federal by-elections held in the electoral districts of Hull — Aylmer, Mount Royal, Saskatoon — Rosetown — Biggar and York West on November 15, 1999, pursuant to the Canada Elections Act, R.S. 1985, c. E-2, sbs. 195(3). — Sessional Paper No. 8560-362-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur l'administration des élections partielles fédérales tenues le 15 novembre 1999 dans les circonscriptions de Hull — Aylmer, Mont-Royal, Saskatoon — Rosetown — Biggar et York-Ouest, conformément à la Loi électorale du Canada, L.R. 1985, ch. E-2, par. 195(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-362-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

The Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the Library of Parliament for the fiscal year ended March 31, 1999. — Sessional Paper No. 8563-362-85.

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de la Bibliothèque du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 1999. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-362-85.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), Bill C-416, An Act to amend the Department of Health Act (environmental illnesses, chronic fatigue syndrome, fibromyalgia and multiple chemical sensitivity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), le projet de loi C-416, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Santé (maladies environnementales, le syndrome de la fatigue chronique, la fibromyalgie et la sensibilité aux agresseurs chimiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), Bill C-417, An Act to establish the rights of patients in relation to health, treatment and records, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Nouveau Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), le projet de loi C-417, Loi établissant les droits des patients en matière de santé, de traitement et de dossiers, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Ms. St-Jacques (Shefford), Bill C-418, An Act to amend the Access to Information Act (Crown corporations and the Canadian Wheat Board), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M<sup>me</sup> St-Jacques (Shefford), le projet de loi C-418, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (sociétés d'État et Commission canadienne du blé), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gilmour (Nanaimo — Alberni), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), Bill C-419, An Act to amend the Telecommunications Act (restrictions on telemarketing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Jay Hill for Randy White

Yvon Godin for John Solomon

And that Randy White and John Solomon be added to the list of associate members of the said Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Monday, November 15, 1999, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Bulte (Parkdale — High Park), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gilmour (Nanaimo — Alberni), appuyé par M. Breitzkreuz (Yellowhead), le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (restrictions relatives au télémarketing), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit :

Jay Hill pour Randy White

Yvon Godin pour John Solomon

Et que Randy White et John Solomon s'ajoutent à la liste des membres associés dudit comité permanent.

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Breitzkreuz (Yellowhead), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le lundi 15 novembre 1999, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Bulte (Parkdale — High Park), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 662)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bélair  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
Dhaliwal  
Easter  
Gagliano  
Graham  
Harvard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Limoges  
Mahoney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLellan (Edmonton West)  
Mitchell  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Provenzano  
Robillard  
Sgro

Alcock  
Augustine  
Bélanger  
Blondin—Andrew  
Brown  
Calder  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Coppes  
Dion  
Eggleton  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Hubbard  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
Maloney  
Matthews  
Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Perić  
Pillitteri  
Redman  
Rock  
Speller

Anderson  
Axworthy  
Bellemare  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Cauchon  
Clouthier  
Cullen  
Drouin  
Fontana  
Godfrey  
Guarnieri  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lee  
Longfield  
Manley  
McCormick  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Reed  
Saada  
St. Denis

Assad  
Bakopanos  
Bertrand  
Boudria  
Bulte  
Caplan  
Chan  
Coderre  
DeVillers  
Duhamel  
Fry  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Knutson  
Leung  
MacAulay  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nault  
Paradis  
Pettigrew  
Proulx  
Richardson  
Scott (Fredericton)  
St-Julien

Stewart (Brant)  
Ur

Stewart (Northumberland)  
Vanclief—114

Thibeault

Torsney

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Bigras  
Brien  
Cardin  
Cummins  
Dockrill  
Epp  
Gauthier  
Godin (Châteauguay)  
Guay  
Herron  
Johnston  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
St-Jacques  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vellacott

Alarie  
Benoit  
Blaikie  
Brisson  
Chatters  
Davies  
Doyle  
Forseth  
Gilmour  
Goldring  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Jones  
Lill  
Marceau  
Ménard  
Muisse  
Plamondon  
Scott (Skeena)  
Stinson  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Venne

Anders  
Bergeron  
Borotsik  
Cadman  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
de Savoye  
Duceppe  
Fournier  
Girard-Bujold  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Konrad  
Loubier  
Marchand  
Mercier  
Obhrai  
Price  
Solomon  
Stoffer  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Wasylcia-Leis—86

Asselin  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Canuel  
Crête  
Desjarlais  
Dumas  
Gagnon  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Gruending  
Harvey  
Hilstrom  
Lalonde  
Lunn  
McDonough  
Meredith  
Perron  
Rocheleau  
St-Hilaire  
Strahl  
Turp

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Finlay

Lefebvre

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

The debate continued.

## MOTIONS

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), seconded by Mr. Bonin (Nickel Belt), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of consideration of Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing order 26(2), the motion was deemed withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-20, An Act to give effect to the requirement for clarity as set out in the opinion of the Supreme Court of Canada in the Quebec Secession Reference, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard), appuyé par M. Bonin (Nickel Belt), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier le projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-20, Loi donnant effet à l'exigence de clarté formulée par la Cour suprême du Canada dans son avis sur le Renvoi sur la sécession du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité

Et de l'amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, December 22, 1999:

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362-0007 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-362-30-02;

— Nos. 362-0009, 362-0058, 362-0070, 362-0130 and 362-0205 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-362-6-02;

— No. 362-0012 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-362-4-02;

— No. 362-0014 concerning concerning Tibet. — Sessional Paper No. 8545-362-47-01;

— Nos. 362-0036, 362-0183 and 362-0328 concerning Taiwan. — Sessional Paper No. 8545-362-45-01;

— Nos. 362-0038 and 362-0057 concerning the Canadian Wheat Board. — Sessional Paper No. 8545-362-43-01;

— Nos. 362-0067 and 362-0248 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-362-34-03;

— Nos. 362-0075 and 362-0219 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-362-46-01.

— No. 362-0088 concerning the former Yugoslavia. — Sessional Paper No. 8545-362-9-05;

— Nos. 362-0107 and 362-0237 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-362-18-15;

— No. 362-0108 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-362-1-03;

— Nos. 362-0143, 362-0226, 362-0227, 362-0316, 362-0317 and 362-0352 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-362-42-02;

— No. 362-0145 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-362-44-01;

— No. 362-0161 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-362-27-02;

— Nos. 362-0163, 362-0164, 362-0196, 362-0197, 362-0198, 362-0199, 362-0200, 362-0201, 362-0202, 362-0231 and 362-0232 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-362-17-04;

— Nos. 362-0177 and 362-0260 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-362-19-05;

— Nos. 362-0228, 362-0229, 362-0273 and 362-0305 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-362-28-06;

— Nos. 362-0230 and 362-0274 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-362-8-02;

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 22 décembre 1999 :

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 362-0007 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n° 8545-362-30-02;

— n°s 362-0009, 362-0058, 362-0070, 362-0130 et 362-0205 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-362-6-02;

— n° 362-0012 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-362-4-02;

— n° 362-0014 au sujet au sujet de Tibet. — Document parlementaire n° 8545-362-47-01;

— n°s 362-0036, 362-0183 et 362-0328 au sujet de Taiwan. — Document parlementaire n° 8545-362-45-01;

— n°s 362-0038 et 362-0057 au sujet de la Commission canadienne du blé. — Document parlementaire n° 8545-362-43-01;

— n°s 362-0067 et 362-0248 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-362-34-03;

— n°s 362-0075 et 362-0219 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n° 8545-362-46-01.

— n° 362-0088 au sujet de l'ancienne Yougoslavie. — Document parlementaire n° 8545-362-9-05;

— n°s 362-0107 et 362-0237 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-362-18-15;

— n° 362-0108 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-362-1-03;

— n°s 362-0143, 362-0226, 362-0227, 362-0316, 362-0317 et 362-0352 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545-362-42-02;

— n° 362-0145 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-362-44-01;

— n° 362-0161 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-362-27-02;

— n°s 362-0163, 362-0164, 362-0196, 362-0197, 362-0198, 362-0199, 362-0200, 362-0201, 362-0202, 362-0231 et 362-0232 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-362-17-04;

— n°s 362-0177 et 362-0260 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-362-19-05;

— n°s 362-0228, 362-0229, 362-0273 et 362-0305 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-362-28-06;

— n°s 362-0230 et 362-0274 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-362-8-02;

— No. 362–0251 concerning children’s rights. — Sessional Paper No. 8545–362–49–01;

— No. 362–0253 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545–362–48–01;

— No. 362–0354 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–362–31–06.

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Parts I and III) for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R. S. 1985, c. R–11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560–362–231–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) — Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R. S. 1970, c. R–10, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8560–362–232–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and Status of Persons with Disabilities, “Beyond the Numbers: The Future of the Social Insurance Number System in Canada” (Sessional Paper No. 8510–361–163), presented to the House on Tuesday, May 4, 1999. — Sessional Paper No. 8512–362–163–02.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food) — Report of Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General’s report, for the year ended July 31, 1999, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–362–90–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 19, 2000:

— by Mr. Baker (Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Summaries of the Corporate Plan for 1998–99 to 2002–03 and of the Capital and Operating Budgets for 1998–99 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–855–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— n° 362–0251 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545–362–49–01;

— n° 362–0253 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n° 8545–362–48–01;

— n° 362–0354 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n° 8545–362–31–06.

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport sur l’administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Parties I et III) pour l’exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1985, ch. R–11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560–362–231–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacAulay (solliciteur général du Canada) — Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l’état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l’exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1970, ch. R–10, par. 55(4). — Document parlementaire n° 8560–362–232–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Au-delà des chiffres : L’avenir du numéro d’assurance sociale au Canada » (document parlementaire n° 8510–361–163) présenté à la Chambre le mardi 4 mai 1999. — Document parlementaire n° 8512–362–163–02.

— par M. Vanclief (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 juillet 1999, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–362–90–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*)

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 19 janvier 2000 :

— par M. Baker (secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Sommaires du plan d’entreprise de 1998–1999 à 2002–2003 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisation de 1998–1999 de la Société d’expansion du Cap–Breton, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–855–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’industrie*)

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l’article 110(1) du Règlement, comme suit :

- P.C. 1999-2275. — Sessional Paper No. 8540-362-1-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)
- P.C. 1999-2153 and P.C. 1999-2271. — Sessional Paper No. 8540-362-3-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- P.C. 1999-2259, P.C. 1999-2260, P.C. 1999-2261, P.C. 1999-2262, P.C. 1999-2263, P.C. 1999-2264, P.C. 1999-2265, P.C. 1999-2266, P.C. 1999-2267, P.C. 1999-2268 and P.C. 1999-2269. — Sessional Paper No. 8540-362-14-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)
- P.C. 1999-2144. — Sessional Paper No. 8540-362-10-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)
- P.C. 1999-2143. — Sessional Paper No. 8540-362-8-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)
- P.C. 1999-2146 and P.C. 1999-2276. — Sessional Paper No. 8540-362-18-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)
- P.C. 1999-2277, P.C. 1999-2278, P.C. 1999-2279, P.C. 1999-2280 and P.C. 1999-2281. — Sessional Paper No. 8540-362-16-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)
- P.C. 1999-2274. — Sessional Paper No. 8540-362-22-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)
- P.C. 1999-2145, P.C. 1999-2160, P.C. 1999-2272 and P.C. 1999-2273. — Sessional Paper No. 8540-362-6-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)
- P.C. 1999-2256, P.C. 1999-2257 and P.C. 1999-2258. — Sessional Paper No. 8540-362-5-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)
- P.C. 1999-2270 and P.C. 1999-2285. — Sessional Paper No. 8540-362-24-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)
- by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:
- No. 361-2494 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-362-35-03;
- Nos. 362-0026, 362-0035, 362-0051, 362-0250, 362-0374, 362-0377 and 362-0444 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-362-4-03;
- Nos. 362-0069, 362-0102, 362-0104, 362-0105, 362-0110, 362-0114, 362-0134, 362-0135, 362-0136, 362-0153, 362-0154, 362-0155, 362-0156, 362-0157, 362-0158, 362-0159, 362-0160, 362-0186, 362-0224, 362-0258, 362-0263, 362-0264, 362-0265, 362-0275, 362-0276, 362-0326, 362-0385, 362-0425, 362-0431 and 362-0469 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-362-19-06;
- C.P. 1999-2275. — Document parlementaire n° 8540-362-1-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)
- C.P. 1999-2153 et C.P. 1999-2271. — Document parlementaire n° 8540-362-3-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- C.P. 1999-2259, C.P. 1999-2260, C.P. 1999-2261, C.P. 1999-2262, C.P. 1999-2263, C.P. 1999-2264, C.P. 1999-2265, C.P. 1999-2266, C.P. 1999-2267, C.P. 1999-2268 et C.P. 1999-2269. — Document parlementaire n° 8540-362-14-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)
- C.P. 1999-2144. — Document parlementaire n° 8540-362-10-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)
- C.P. 1999-2143. — Document parlementaire n° 8540-362-8-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)
- C.P. 1999-2146 et C.P. 1999-2276. — Document parlementaire n° 8540-362-18-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)
- C.P. 1999-2277, C.P. 1999-2278, C.P. 1999-2279, C.P. 1999-2280 et C.P. 1999-2281. — Document parlementaire n° 8540-362-16-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)
- C.P. 1999-2274. — Document parlementaire n° 8540-362-22-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)
- C.P. 1999-2145, C.P. 1999-2160, C.P. 1999-2272 et C.P. 1999-2273. — Document parlementaire n° 8540-362-6-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)
- C.P. 1999-2256, C.P. 1999-2257 et C.P. 1999-2258. — Document parlementaire n° 8540-362-5-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- C.P. 1999-2270 et C.P. 1999-2285. — Document parlementaire n° 8540-362-24-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)
- par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :
- n° 361-2494 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-362-35-03;
- n°s 362-0026, 362-0035, 362-0051, 362-0250, 362-0374, 362-0377 et 362-0444 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-362-4-03;
- n°s 362-0069, 362-0102, 362-0104, 362-0105, 362-0110, 362-0114, 362-0134, 362-0135, 362-0136, 362-0153, 362-0154, 362-0155, 362-0156, 362-0157, 362-0158, 362-0159, 362-0160, 362-0186, 362-0224, 362-0258, 362-0263, 362-0264, 362-0265, 362-0275, 362-0276, 362-0326, 362-0385, 362-0425, 362-0431 et 362-0469 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-362-19-06;



- No. 362–0126 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545–362–50–01;
- Nos. 362–0171, 362–0216, 362–0236, 362–0277, 362–0278, 362–0325, 362–0349, 362–0409, 362–0410, 362–0411, 362–0412, 362–0413, 362–0414, 362–0415, 362–0416, 362–0417, 362–0418 and 362–0429 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–05;
- Nos. 362–0172 and 362–0257 concerning wharfs and harbours. — Sessional Paper No. 8545–362–51–01;
- No. 362–0182 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–06;
- Nos. 362–0185, 362–0235 and 362–0252 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–362–33–03;
- Nos. 362–0223, 362–0259, 362–0266, 362–0311 and 362–0319 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545–362–16–02;
- Nos. 362–0243 and 362–0249 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545–362–10–03;
- Nos. 362–0396 and 362–0424 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545–362–18–16;
- No. 362–0403 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–362–28–07;
- Nos. 362–0408 and 362–0420 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–362–42–03;
- No. 362–0419 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545–362–8–03;
- No. 362–0471 concerning children’s rights. — Sessional Paper No. 8545–362–49–02;
- No. 362–0472 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–362–31–07.
- by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc. for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–362–637–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)
- by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, s. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–824–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)
- by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for tariff relief by Albany International Canada Inc. regarding perlon monofilaments”, dated December 8, 1999, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 1988, c. 65, s.54. — Sessional Paper No. 8560–362–572–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)
- n° 362–0126 au sujet de l’exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545–362–50–01;
- n°s 362–0171, 362–0216, 362–0236, 362–0277, 362–0278, 362–0325, 362–0349, 362–0409, 362–0410, 362–0411, 362–0412, 362–0413, 362–0414, 362–0415, 362–0416, 362–0417, 362–0418 et 362–0429 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545–362–17–05;
- n°s 362–0172 et 362–0257 au sujet des quais et ports. — Document parlementaire n° 8545–362–51–01;
- n° 362–0182 au sujet de l’impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545–362–15–06;
- n°s 362–0185, 362–0235 et 362–0252 au sujet des additifs dans l’essence. — Document parlementaire n° 8545–362–33–03;
- n°s 362–0223, 362–0259, 362–0266, 362–0311 et 362–0319 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n° 8545–362–16–02;
- n°s 362–0243 et 362–0249 au sujet des banques. — Document parlementaire n° 8545–362–10–03;
- n°s 362–0396 et 362–0424 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545–362–18–16;
- n° 362–0403 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545–362–28–07;
- n°s 362–0408 et 362–0420 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–362–42–03;
- n° 362–0419 au sujet de l’avortement. — Document parlementaire n° 8545–362–8–03;
- n° 362–0471 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545–362–49–02;
- n° 362–0472 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n° 8545–362–31–07.
- par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de VIA Rail Canada Inc. pour l’exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–362–637–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’environnement et du développement durable*)
- par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d’entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets de fonctionnement et d’immobilisation de 1999–2000 d’Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–824–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)
- par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d’allègement tarifaire déposée par Albany International Canada Inc. concernant les monofilaments perlon », en date du 8 décembre 1999, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–362–572–03. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act, S.C. 1992, c. 46, s. 67. — Sessional Paper No. 8560–362–173–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R. S. 1985, c. S–24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560–362–366–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560–362–333–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–29–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–28–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–234–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–15–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, L. C. 1992, ch. 46, art. 67. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–173–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L. R. 1985, ch. S–24, art. 12. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–366–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en matière d'emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–333–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–29–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Bureau du Vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–28–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–234–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–15–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–26–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–22–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–24–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–30–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5). — Sessional Paper No. 8560–362–19–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–27–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Forces Personnel Support Agency for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–18–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–658–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–26–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–22–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–24–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–30–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–19–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–27–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–18–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–658–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–362–21–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Report of the President of the Medical Research Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Medical Research Council Act, R. S. 1985, c. M–4, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560–362–299–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report of the Pension Appeals Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A–1, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–718–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Act to amend the Canada Pension Plan, R.S. 1985, c. C–8, s. 117. — Sessional Paper No. 8560–362–59–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the administration of the Pension Benefits Standards Act, 1985, for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Pension Benefits Standards Act, R.S. 1985, c. 32, (2nd Supp.), s. 40. — Sessional Paper No. 8560–362–207–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Territory Water Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–725–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Office of the Interim Commissioner of Nunavut for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–612–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–362–21–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapport du Président du Conseil de recherches médicales du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches médicales, L. R. 1985, ch. M–4, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560–362–299–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport de la Commission d'appel des pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L. R. 1985, ch. A–1, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–718–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, L.R. 1985, ch. C–8, art. 117. — Document parlementaire n° 8560–362–59–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières sur l'application de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les normes des prestations de pension, L. R. 1985, ch. 32 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 40. — Document parlementaire n° 8560–362–207–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office des eaux du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–725–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports du Bureau du Commissaire intérimaire du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–612–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by the Examiner of Petitions for Private Bills — 1st Report, which was as follows:

Pursuant to Standing Orders 133(2) and (3), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration Bill S-14, An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America, received by the House on December 10, 1999, and has the honour to report that there is doubt as to the sufficiency of the notice, published during the 2nd Session of the 34th Parliament. (*Pursuant to Standing Orders 133(2) and (3), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), two concerning international trade (Nos. 362-0492 and 362-0493);

— by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), one concerning child poverty (No. 362-0494).

#### ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé — 1<sup>er</sup> rapport, dont voici le texte :

Conformément aux articles 133(2) et (3) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération le projet de loi S-14, Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique, reçu par la Chambre le 10 décembre 1999, et a l'honneur de faire connaître qu'il est douteux que l'avis, publié pendant la 2<sup>e</sup> session de la 34<sup>e</sup> législature, soit suffisant. (*Conformément aux articles 133(2) et (3) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), deux au sujet du commerce international (n<sup>os</sup> 362-0492 et 362-0493);

— par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362-0494).

#### AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

